

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 30 NOVEMBRE 1910.

Adresse en réponse au
discours du Trône ⁽¹⁾.

Adres van antwoord op
de Troonrede ⁽¹⁾.

AMENDEMENT PROPOSÉ PAR M. HUBIN.

Insérer page 5, avant le dernier
alinéa, le texte suivant :

La Chambre verrait avec satisfaction que dans l'exécution des importants travaux annoncés, les matériaux de provenance belge ne soient pas systématiquement exclus et, au contraire, soient préférés à valeur égale.

I. — AMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DEN HEER HUBIN.

Op bladzijde 5 den volgenden
tekst in te voegen vóór de laatste
alinea :

Met voldoening zou de Kamer zien, dat, bij de uitvoering der aangekondigde belangrijke werken, de materialen van Belgische herkomst niet stelselmatig worden uitgesloten en hun, integendeel, bij gelijke deugdzaamheid, de voorkeur wordt gegeven.

J. HUBIN,
J. SCHINLER,
MANSART,
J. BOLOGNE,
J. DEJARDIN.

(1) Discours du Trône, n° 1.
Adresse en réponse au discours du
Trône, n° 10.
Amendements, n°s 14 et 16.

(1) Troonrede, n° 1.
Adres van antwoord op de Troon-
rede, n° 10.
Amendementen, n°s 14 en 16.

II. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR
DEN HEER DAENS.

1° In te voegen, bladzijde 4, regel 26, na de woorden ... « dien vooruitgang nog meer te bevorderen » hetgeen volgt : *en alle hongerloonen weg te nemen uit het Staatsonderwijs.*

2° In te voegen, bladzijde 5, regel 10 : *op de regeling van den arbeid in fabrieken en werkhuizen; op de vaststelling van het minimum dagloon, bijzonderlijk in Staatsdienst, ten einde het familieloon te bereiken; op de verhooging van alle pensioenen, burgerlijke en militairlijke.*

II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. DAENS.

1° Ajouter, page 4, 22^e et 23^e lignes, après les mots : « avec le désir de donner à ces progrès une nouvelle impulsion », ce qui suit : « *et de faire disparaître tous les salaires de famine dans l'enseignement de l'Etat...* »

2° Ajouter, page 5, 7^e ligne : « *sur la réglementation du travail dans les fabriques et les ateliers; sur la fixation du minimum de salaire, notamment dans les services de l'État, pour parvenir au salaire familial; sur l'augmentation de toutes les pensions civiles ou militaires...* »

Pieter DAENS.

III. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR MM. VANDERVELDE ET CONSORTS.

1° Insérer après le 4^e alinéa ce qui suit :

Il résulte des chiffres produits au Sénat par M. Berryer, Ministre de l'Intérieur, qu'aux élections de 1908-1910, les candidats du Gouvernement n'ont obtenu que la minorité des suffrages : en admettant même, contre toute raison, qu'on ajoute aux voix obtenues par ces candidats, les voix des catholiques dissidents, les catholiques n'ont obtenu que 1,224,918 suffrages, contre 1,208,565 aux libéraux et socialistes, et 32,267 aux démocrates chrétiens daensistes ; soit une majorité de

III. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR
DEN HEER VANDERVELDE EN MEDE-
LEDEN.

1° Na het 4^{de} lid het volgende in te lassen :

Uit de cijfers, in den Senaat medegedeeld door den heer Berryer, Minister van Binnenlandsche Zaken, blijkt dat, bij de verkiezingen van 1908-1910, de kandidaten der Regeering slechts het kleinste getal stemmen hebben verkregen : zelfs aannemende, tegen alle reden, dat men bij de stemmen, door die kandidaten bekomen, de stemmen voege, uitgebracht op de afgescheiden katholieken, zijn aan de katholieken enkel 1,224,918 stemmen ten deele gevallen, tegen 1,208,565 aan de

15,914 voix en faveur des partis qui poursuivent l'abolition du vote plural.

Seuls, l'établissement du suffrage universel pur et simple à tous les degrés et la revision de la loi électorale, de manière à assurer une représentation plus exacte des diverses fractions du corps électoral, amèneront la concordance qui doit exister entre la majorité parlementaire et la majorité réelle du pays.

liberalen en aan de socialisten, en 32,267 aan de daensisten — christen democraten; dus eene meerderheid van 15.914 stemmen ten voordeele van de partijen welke de afschaffing van het meervoudig stemrecht betrachten.

Het invoeren van zuiver algemeen stemrecht in elken graad en de herziening van de kieswet, op zoodanige wijze dat eene meer juiste vertegenwoordiging van het kiezerskorps worde verzekerd, zullen alléén leiden tot de overeenstemming die moet bestaan tusschen de parlementaire meerderheid en de werkelijke meerderheid des lands.

Émile VANDERVELDE,

J. WAUTERS.

2° Amendement à l'alinéa 9 du projet d'adresse :

La Chambre, tout en constatant avec satisfaction que le gouvernement se propose de lui soumettre des projets de loi relevant l'âge d'admission au travail des enfants, et réglementant le travail à domicile, estime qu'à cette réglementation il importe d'ajouter la limitation légale de la durée du travail des adultes.

2° Amendement op het 9^{de} lid van het ontwerp-adres :

De Kamer, met voldoening vaststellende dat de Regeering voornemens is haar wetsontwerpen voor te leggen, houdende verhooging van den leeftijd waarop de kinderen worden toegelaten tot den arbeid, alsmede den huisarbeid regelende, is van gevoelen dat dezeregeling moet gepaard gaan met de wettelijke beperking van den arbeidsduur voor de volwassenden.

Emile VANDERVELDE,

Cam. HUYSMANS,

J. WAUTERS.

3° Amendement à l'alinéa 9 du projet d'adresse :

La Chambre verrait avec satisfaction introduire par le gouvernement un projet de loi abrogeant

3° Amendement op het 9^{de} lid van het ontwerp-adres :

Het zou de Kamer aangenaam zijn, indien de Regeering een wetsontwerp wilde indienen tot intrek-

l'article 310 du Code Pénal et faisant rentrer dans le droit commun les délits qui pourraient être commis dans le but de porter atteinte à la liberté du travail.

king van artikel 310 van het Strafwetboek en de wanbedrijven, die mochten worden begaan met het doel inbreuk te maken op de vrijheid des arbeids, in het gemeene recht rangschikkende.

Emile VANDERVELDE,
L. MEYSMANS,
Ant. DELPORTE,
D^r M. TERWAGNE,
Eugène BERLOZ.

IV. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR MM. DENIS ET CONSORTS.

IV. — AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DEN HEER DENIS EN MEDELEDEN.

Amendements à l'alinéa 9 du projet d'adresse :

Amendementen op het 9^{de} lid van het ontwerp-adres :

1^o *La Chambre considère comme une nécessité sociale impérieuse l'organisation d'un système obligatoire d'assurance contre l'invalidité prématurée et la vieillesse et commune à l'ensemble des travailleurs de l'industrie, de l'agriculture, du commerce et du transport.*

1^o *De Kamer acht, dat het instellen van een verplichtend stelsel van verzekering tegen voorbarige invaliditeit en tegen ouderdom, stelsel gemeen aan al de werkers van nijverheid, landbouw, handel en vervoer, eene dringende maatschappelijke noodzakelijkheid is geworden.*

H. DENIS,
E. ROYER,
A. ALLARD,
JOS. BOLOGNE,
LÉON TROULET,
J. DAUVISTER.

2^o *La Chambre est convaincue qu'en réalisant la participation financière de l'État aux différentes assurances contre tous les risques du travail, dans une large mesure par des impôts directs sur le revenu et le patrimoine, on réalisera une œuvre féconde de justice dans la répartition de l'impôt et de solidarité*

2^o *De Kamer is er van overtuigd dat, Staats geldelijke deelneming aan de verschillende verzekeringen tegen al de risico's van den arbeid in ruime mate verwezenlijkende door rechtstreeksche belastingen op het inkomen en het vermogen, men een vruchtbaar werk van rechtvaardigheid zal huldigen bij de verdee-*

sociale au point de vue de l'assurance.

ling der belasting en tevens ook, in het opzicht van verzekering, een werk van maatschappelijke solidariteit.

H. DENIS,
E. ROYER,
Léon TROCLET,
JOS. BOLOGNE,
A. ALLARD,
Cam. HUYSMANS.

V. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. WAUTERS.

Amendement à l'alinéa 9 du projet d'adresse:

La Chambre votera avec la plus grande satisfaction l'extension dans la mesure du possible des lois sociales aux travailleurs de l'agriculture, notamment en ce qui concerne l'âge d'admission des enfants au travail et la réparation des accidents du travail.

V. — AMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DEN HEER WAUTERS.

Amendement op het 9^{de} lid van het ontwerp-adress:

De Kamer zal met de meeste voldoening hare goedkeuring hechten aan de uitbreiding, in de mate van het mogelijke, van de maatschappelijke wetten tot de landbouwarbeiders, inzonderheid wat betreft den leeftijd waarop de kinderen tot den arbeid worden toegelaten en de vergoeding van de arbeidsongevallen.

J. WAUTERS,
Emile VANDERVELDE.

VI. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR MM. PERSOONS ET CONSORTS.

Au paragraphe 9, entre les mots : « sur la protection de l'enfance et sur le travail à domicile » et « la Belgique pourra se féliciter », insérer ce qui suit :

La Chambre estime qu'elle a pour devoir, par l'ouverture des fron-

VI. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR DEN
HEER PERSOONS EN MEDELEDEN.

In het 9^{de} lid, tusschen de woorden : « op de bescherming der jeugd en op den huisarbeid » en de woorden « zal België er zich over kunnen verheugen, » het volgende in te lassen :

De Kamer denkt, dat zij tot plicht heeft, door het openen van de

tières au bétail étranger et par l'amélioration des mesures prises pour protéger l'état sanitaire du cheptel national, de faire disparaître la cause principale du renchérissement de la viande et de permettre ainsi à la classe ouvrière de se procurer une nourriture abondante, saine et à bon marché.

grenzen voor het uitheemsch vee, alsmede door het verbeteren van de maatregelen genomen tot bescherming van den gezondheidstoestand van 's lands veestapel, de hoofdoorzaak te doen verdwijnen der prijsverhooging van het vleesch en aldus aan de arbeidersklasse toe te laten zich een overvloedig, gezond en goedkoop voedsel aan te schaffen.

D^r PERSOONS.

Émile BUISSET.

BERTRAND.

VII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR MM. JANSON ET NEUJEAN

Insérer après l'alinéa 9 le texte suivant :

Nous estimons qu'il y a lieu de reviser l'article 310 du Code pénal (loi du 30 mars 1892).

Nous pensons aussi qu'il conviendrait de rechercher les moyens de résoudre les conflits si regrettables du travail et du capital, autrement que par la grève et par le lock-out.

VII. — AMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DE HEEREN JANSON EN NEUJEAN.

Na het 9^{de} lid, den volgende tekst in te lasschen :

Wij achten, dat het noodig is over te gaan tot de herziening van artikel 310 van het Strafwetboek (wet van 30 Maart 1892).

Wij zijn insgelijks van gevoelen dat het zou passen uit te zien naar de middelen om, anders dan door werkstaking en lock-out, de zoo betreurenswaardige geschillen tusschen arbeid en kapitaal op te lossen.

Paul JANSON.

X. NEUJEAN.